

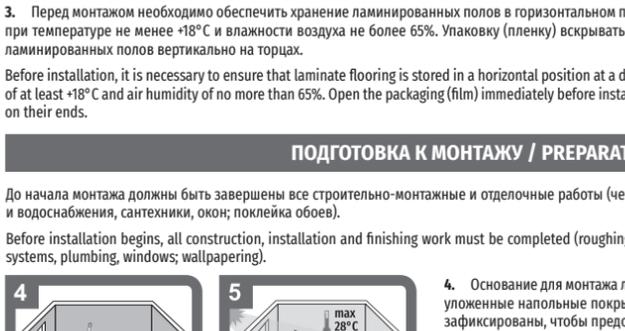
Инструкция по монтажу (укладке) и эксплуатации ламинированных напольных покрытий (ламинированных полов) с замковой системой AquaOut

Instructions for installation and operation of laminated floor coverings (laminate flooring) with AquaOut locking system

ВАЖНО ЗНАТЬ / IMPORTANT TO KNOW

Ламинированные напольные покрытия SWISS KRONO будут служить Вам долго, если Вы соблюдаете все правила «Инструкции по монтажу и эксплуатации». Следует обеспечить хранение ламинированных напольных покрытий в закрытых помещениях, защищенных от атмосферных осадков, сквозняков, низких температур. Условия хранения на складах должны соответствовать требованию ГОСТ 32304-2013 «Ламинированные напольные покрытия на основе древесноволокнистых плит сухого способа производства»: температура - не ниже 5°С; относительная влажность - не выше 65%. Недопустимо хранить ламинированные напольные покрытия под открытым небом.

SWISS KRONO laminate flooring will serve you for a long time if you follow all the rules in the Installation and Operation Instructions. Laminate flooring should be stored indoors, protected from precipitation, drafts, and low temperatures. Storage conditions in warehouses must comply with the requirements of GOST 32304-2013 «Laminated floor coverings based on dry-process fiberboards»: temperature - not lower than 5°С; relative humidity - not higher than 65%. Laminate flooring must not be stored outdoors.



1. Перед тем как приступить к монтажу, внимательно изучите настоящую инструкцию.
Before proceeding with installation, carefully read these instructions.

2. Не использовать ламинированные полы в местах прямого контакта с водой и в помещениях с повышенной влажностью (ванные комнаты, санузлы, сауны и др.).
Do not use laminate flooring in areas of direct contact with water or in areas with high humidity (bathrooms, toilets, saunas, etc.).

3. Перед монтажом необходимо обеспечить хранение ламинированных полов в горизонтальном положении на расстоянии не менее 50 см от стен, в упаковке, в течение 48 часов при температуре не менее +18°С и влажности воздуха не более 65%. Упаковку (пленку) вскрывать непосредственно перед монтажом. Недопустимо ставить и хранить упаковки ламинированных полов вертикально на торцах.
Before installation, it is necessary to ensure that laminate flooring is stored in a horizontal position at a distance of at least 50 cm from the walls, in packaging, for 48 hours at a temperature of at least +18°С and air humidity of no more than 65%. Open the packaging (film) immediately before installation. It is unacceptable to place and store packages of laminate flooring vertically on their ends.

ПОДГОТОВКА К МОНТАЖУ / PREPARATION FOR INSTALLATION

До начала монтажа должны быть завершены все строительные-монтажные и отделочные работы (черновые, штукатурные, малярные работы; монтаж электрики, систем отопления и водоснабжения, сантехники, окон; поклейка обоев).
Before installation begins, all construction, installation and finishing work must be completed (roughing, plastering, painting; installation of electrical systems, heating and water supply systems, plumbing, windows; wallpapering).



4. Основание для монтажа ламинированных полов должно быть чистое, сухое, ровное и прочное. Все ранее уложенные напольные покрытия должны быть демонтированы. Подвижные части основания должны быть зафиксированы, чтобы предотвратить деформацию и скрип. Неровности основания, превышающие 2 мм на 1 м длины, должны быть устранены. Норма содержания влаги в основании не более: 4% для плит-перекрытий; 5% - для цементно-песчаных стяжек; 7% - для деревянного основания.
The basis for the installation of laminate flooring must be clean, dry, smooth and durable. All previously installed floor coverings must be removed. Moving parts of the basis must be fixed to prevent deformation and squeaking. Irregularities in the basis exceeding 2 mm per 1 m of length must be eliminated. The norm of moisture content in the basis is no more than: 4% for floor slabs; 5% - for cement-sand screeds; 7% - for a wooden base.

5. Рекомендуется укладывать ламинированные полы по направлению падения света из окна. Допускается использование системы водяного или электрического подогрева пола. Система должна быть установлена внутри основания по всей площади пола и обеспечивать равномерное распределение температуры. Температура на поверхности основания в процессе эксплуатации - max. 28°С. Система подогрева пола не должна быть единственной системой отопления в помещении.
It is recommended to lay laminate flooring in the direction of light falling from the window. It is allowed to use a water or electric floor heating system. The system must be installed inside the basis over the entire floor area and ensure uniform temperature distribution. The temperature on the surface of the basis during operation is max. 28°С. The floor heating system should not be the only heating system in the room.

6. Необходимо предусмотреть компенсационные деформационные зазоры не менее 10 мм. Они должны быть обеспечены: по периметру всего полотна в местах примыкания к стенам и любым другим строительным и инженерным конструкциям (колонны, перегородки, пороги, лестницы, вокруг труб и кабель-каналов); в дверных проемах и переходах между смежными помещениями, независимо от размеров помещений; в помещениях длиной более 8 м и/или шириной более 6 м.
It is necessary to provide compensation deformation gaps of at least 10 mm. They must be provided: along the perimeter of the entire canvas in places adjacent to walls and any other building and engineering structures (columns, partitions, thresholds, stairs, around pipes and cable ducts); in doorways and transitions between adjacent rooms, regardless of the size of the rooms; in rooms more than 8 m long and/or more than 6 m wide.

7. Перед монтажом необходимо измерить длину и ширину помещения, чтобы рассчитать количество панелей в ряду, а также количество рядов. Длина первой и последней панелей в ряду должна быть не менее 300 мм, а ширина ряда - не менее 50 мм.
Before installation, it is necessary to measure the length and width of the room in order to calculate the number of panels in a row, as well as the number of rows. The length of the first and last panels in a row must be at least 300 mm, and the width of the row must be at least 50 mm.

8. Не рекомендуется укладывать ламинированные напольные покрытия под кухонные гарнитуры, а также под стационарные или тяжелые встроенные шкафы для исключения жесткой фиксации напольного покрытия.
It is not recommended to install laminate flooring under kitchen units, as well as under stationary or heavy built-in cabinets to prevent rigid fixation of the flooring.

9. Для монтажа ламинированных полов требуется: гидропароизоляционная полиэтиленовая пленка (толщина не менее 0,2 мм), подложка (толщина 1-3 мм), рулетка, линейка, карандаш, пила по дереву или электролобзик, угольник, молоток, монтажная скоба, подбивочный брусок, распорные клинья, клейкая лента (скотч).
To install laminate flooring you will need: moisture/vapour barrier polyethylene film (thickness not less than 0,2 mm), underlay (thickness 1-3 mm), roulette, ruler, pencil, wood saw or jigsaw, square, hammer, mounting bracket, tamping block, spacer wedges, adhesive tape (scotch tape).

МОНТАЖ ЛАМИНИРОВАННЫХ ПОЛОВ / INSTALLATION OF LAMINATE FLOORING

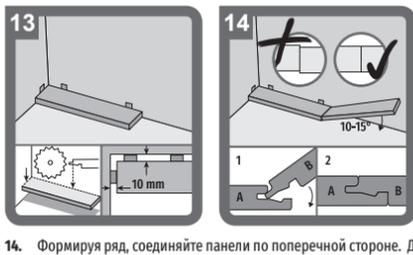


10. Монтаж ламинированных напольных покрытий осуществляется «плавающим» способом. Запрещается использовать клей, гвозди или шурупы для крепления панелей к основанию. Убедитесь, что панели не имеют повреждений.
Installation of laminated floor coverings is carried out in a «floating» way. Do not use glue, nails or screws to attach the panels to the base. Make sure the panels are not damaged.

11. Замковая система AquaOut - это бесклеевое соединение. Панели соединяются между собой с помощью системы паз (А) и гребень (В). Недопустимо применять любые клеевые или герметизирующие составы при соединении панелей.
The AquaOut locking system is a glueless connection. The panels are connected to each other using a groove (A) and tongue (B) system. It is unacceptable to use any adhesives or sealing compounds when joining panels.

12. При монтаже ламинированных полов необходимо обеспечить гидропароизоляцию основания. Укладка гидропароизоляционной пленки осуществляется с заходом на стену на высоту не менее 3 см. Пленку следует уложить внахлест не менее 20 см или стык, склеивая скотчем. На пленку расстилается подложка. Укладка подложки осуществляется стык. При выборе подложки следуйте рекомендациям производителя подложки.
When installing laminate flooring, it is necessary to provide a moisture/vapour barrier to the basis. Laying of the moisture/vapour barrier film is carried out with an approach to the wall to a height of at least 3 cm. The film should be laid with an overlap of at least 20 cm or end-to-end, gluing with tape. The underlay is spread on the film. The underlay is laid end-to-end. When selecting the underlay, follow its producer's recommendations.

Формирование 1-го ряда / Laying the 1st row



13. Начинайте монтаж первого ряда с левого угла помещения. Установите распорные клинья между стеной и краями панелей. Расположите несколько панелей в ряд по длине помещения так, чтобы стороны с пазами были обращены к укладчику. Край панели, обращенные к стене, следует обрезать так, чтобы убрать замковый элемент.
Start installation of the first row from the left corner of the room. Install spacer wedges between the wall and the edges of the panels. Place several panels in a row along the length of the room so that the groove sides face the installer. The edges of the panel facing the wall should be cut off to remove the locking element.

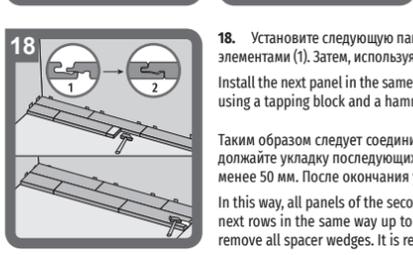
14. Формируя ряд, соединяйте панели по поперечной стороне. Для этого вставляйте поперечный гребень в поперечный паз под углом 10-15 градусов. Для фиксации замка следует опустить панель в замке так, чтобы она полностью легла на пол. При соединении торцов выравнивайте края и не допускайте смещения панелей. Соберите таким образом весь первый ряд.
When forming a row, connect the panels along the short-end side. To do this, insert the short-end tongue into the short-end groove at an angle of 10-15 degrees. To fix the lock, lower the panel in the lock so that it completely lies on the floor. When connecting the ends, align the edges and do not allow the panels to move. Collect the entire first row in this way.

15. Последнюю панель ряда следует укоротить до требуемой длины, соблюдая условия рис. 7.
The last panel of the row should be shortened to the required length, observing the conditions of pic. 7.

Если во время монтажа: образуются зазоры между соединенными панелями размером более 0,2 мм и/или различие по высоте между соединенными панелями составляет более 0,15 мм, необходимо остановить монтаж до выяснения и устранения причин возникновения дефектов. Рекламации к качеству уложенных панелей, которые изначально имели дефекты, не принимаются.
Laminированные полы передают рисунок древесины и, как древесина, могут отличаться нерегулярным рисунком и его оттенками, появлением сучков разных размеров и окраски. Эта разница не является дефектом ламинированных полов. При монтаже обязательно чередуйте между собой панели разных оттенков из разных пачек, чтобы в конце вам не пришлось укладывать много темных или светлых панелей подряд.

If during installation: gaps are formed between the connected panels measuring more than 0,2 mm and/or the height difference between the connected panels is more than 0,15 mm, it is necessary to stop installation until the causes of defects are clarified and eliminated. Complaints regarding the quality of laid panels that were initially defective will not be accepted. Laminate flooring conveys the pattern of wood and like wood it may be characterized by irregular pattern and its shades, appearance of knots of different sizes and colors. This difference is not a defect in laminate flooring. When installing, you do not need to select a pattern, but you should alternate panels of different shades from different packs, so that at the end you do not have to lay a lot of equally light or dark panels in a row.

Формирование 2-го и последующих рядов / Laying the 2nd and subsequent rows



16. Каждый последующий ряд начинайте с фрагмента панели, оставшегося от предыдущего ряда, при выполнении условий: минимальный фрагмент панели по длине - 300 мм; смещение поперечных соединений в соседних рядах должно составлять не менее 300 мм.
Start each subsequent row with a fragment of the panel remaining from the previous row, if the following conditions are met: minimum length of panel fragment - 300 mm; the displacement of the short-end joints in adjacent rows should be at least 300 mm.

17. Установите первую панель второго ряда в продольный паз предыдущего ряда под углом 10-15 градусов. Опустите панель вниз до полной фиксации замка.
Install the first panel of the second row into the longitudinal groove of the previous row at an angle of 10-15 degrees. Lower the panel down until the lock is fully secured.

18. Установите следующую панель аналогично предыдущей. При этом следует предусмотреть небольшой зазор между поперечными замковыми элементами (1). Затем, используя брусок для подбивки и молоток, продвиньте вторую панель в направлении поперечного замка до его фиксации (2).
Install the next panel in the same way as the previous one. In this case, a small gap should be provided between the transverse locking elements (1). Then, using a tapping block and a hammer, push the second panel towards the transverse lock until it locks into place (2).

Таким образом следует соединить все панели второго ряда. Для подбивки последней панели ряда следует использовать монтажную скобу. Продолжайте укладку последующих рядов данным способом до противоположной стены, включая последний ряд, ширина которого должна быть не менее 50 мм. После окончания укладки удалите все распорные клинья. Рекомендуется проветрить помещение.
In this way, all panels of the second row should be connected. A mounting bracket should be used to tamp the last panel of the row. Continue laying the next rows in the same way up to the opposite wall, including the last row, the width of which should be at least 50 mm. Once installation is complete, remove all spacer wedges. It is recommended to ventilate the room.

ОТДЕЛКА И ДРУГИЕ ОСОБЕННОСТИ / FINISHES AND OTHER FEATURES

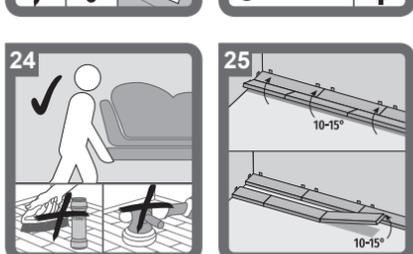


19. При огибании труб необходимо соблюдать монтажные деформационные зазоры не менее 10 мм. Просверлите отверстия с превышением диаметра трубы не менее 20 мм. Выпилите часть панели рядом с отверстиями. Вставьте выпиленную часть на необходимый участок и приклейте к панели.
When bending around the pipes you should provide expansion gaps of at least 10 mm from the covering edge to the pipe. Drill holes exceeding the pipe diameter by at least 20 mm. Cut out part of the panel next to the holes. Insert the sawn part into the required area and glue it to the panel.

20. При укладке панелей вокруг дверной коробки необходимо укоротить коробку на высоту напольного покрытия и поместить панель под нее, при этом следует выдерживать компенсационные деформационные зазоры не менее 10 мм.
When laying panels around the door frame, it is necessary to cut the frame and place the panel under it, while maintaining compensation deformation gaps of at least 10 mm.

21. Плинтус следует крепить к стене. Следите за тем, чтобы плинтус не был зафиксирован на ламинированных полах во избежание деформации всего напольного покрытия. Для отделки последующих деформационных зазоров используйте отделочный профиль. Важно! Край панелей не должны упирается в отделочный профиль.
Skirting should be fixed on the wall. Make sure that the skirting is not fixed to the laminate flooring in order to avoid deformation of the entire floor covering. To finish the compensating deformation gaps, use a finishing profile. Important! The edges of the panels should not rest against the finishing profile.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД / OPERATION AND MAINTENANCE



22. Оптимальные параметры эксплуатации ламинированных полов: комнатная температура - 20-22°С, влажность воздуха - 50-60%. Очистку от загрязнений и уход за ламинированными полами необходимо осуществлять влажной (не мокрой) тряпкой или применяя флуорес. Жидкость, пролитую на пол, следует удалить немедленно.
Optimal operating parameters for laminate flooring: room temperature - 20-22°С, air humidity - 50-60%. Cleaning and maintaining of laminate flooring must be done with a damp (not wet) cloth or using a vacuum cleaner. Liquid spilled on the floor should be removed immediately.

23. Для продления срока службы у входа следует предусмотреть систему очистки обуви (коврик). Под ножки мебели, включая стулья, следует подкладывать войлочные накладки. У офисных кресел и другой мебели на колесиках следует применять мягкие колесики типа W-soft. При их отсутствии следует использовать защитный напольный коврик.
To extend the service life, a shoe cleaning system (mat) should be provided at the entrance. Felt pads should be placed under the legs of furniture, including chairs. For office chairs and other furniture on wheels, soft wheels of the W-soft type should be used. If they are not available, a protective floor mat should be used.

24. При перемещении тяжелой мебели необходимо приподнимать, а не передвигать ее по полу. Не используйте для очистки абразивные материалы. Ламинированные напольные покрытия имеют защитный слой, который не требует дополнительного шлифования, полировки.
When moving heavy furniture, it is important to lift it rather than move it across the floor. Do not use abrasive materials for sedum. Laminate flooring has a protective layer that does not require additional sanding or polishing.

25. Если требуется демонтировать часть полотна, действуйте следующим образом: сначала отсоедините весь ряд по продольной стороне, приподнимая его под углом 10-15 градусов; затем разведите панели по торцевой стороне, также приподнимая их под углом 10-15 градусов. Чтобы не сломать замковые элементы, важно вынимать гребень из паза.
If you need to disassemble part of the canvas, proceed as follows: first disconnect the entire row along the longitudinal side, lifting it at an angle of 10-15 degrees; then separate the panels along the short-end side, also lifting them at an angle of 10-15 degrees. It is important to remove the tongue from the groove. It is recommended to keep 1 package of laminate flooring throughout its entire service life in order to be able to replace panels due to accidental damage.

ГАРАНТИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ / WARRANTY

1. ООО «СВИСС КРОНО» гарантирует соответствие ламинированных напольных покрытий требованиям ГОСТ 32304-2013, при соблюдении потребителем условий транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации.
1. ООО «SWISS KRONO» guarantees compliance of laminated floor coverings with the requirements of GOST 32304-2013, subject to the consumer's compliance with the conditions of transportation, storage, installation and operation.

2. При соблюдении условий гарантии ООО «СВИСС КРОНО» предоставляет дополнительную гарантию. Гарантия распространяется на недостатки в виде истирания декоративного слоя лицевой поверхности до его полного отсутствия на участках размером 1 см² и более. Сведения о сроке дополнительной гарантии приведены на лицевой части настоящего вкладыша.
2. Subject to compliance with the terms of the warranty, ООО «SWISS KRONO» provides an additional guarantee. The warranty covers defects in the form of abrasion of the decorative layer of the front (working) surface until it is completely absent in areas measuring 1 cm² or more. Information about the additional warranty period is shown on the front of this insert.

3. Все условия предоставления гарантий, предусмотренной п. 1, п. 2, размещены в сети интернет на сайте изготовителя по адресу: www.swisskrono.com/ru.
3. All terms and conditions of the warranty provided for in clause 1, clause 2 are posted on the Internet on the manufacturer's website at: www.swisskrono.com/ru.



Производитель - ООО «СВИСС КРОНО»
157510 Россия, Костромская обл., г. Шарья, пгт. Ветлужский, ул. Центральная, 4.
Бесплатная горячая линия 8-800-775-5111, Т +7 49449 59 602, Ф +7 49449 59 611, www.swisskrono.com/ru

Продукция от ООО «СВИСС КРОНО»
Centralnaya St. 4, Vetluzhsky Set., Sharya, Kostroma region, RUS-157510.
Free Hotline 8-800-775-5111, Т +7 49449 59 602, F +7 49449 59 611, www.swisskrono.com/ru

Өндүрүшү «СВИСС КРОНО» ААК
157510 Ресей, Кострома обл., Шарья к., Ветлужский ауылы, Центральная көш., 4.
Тегін жедел желі телефоны 8-800-775-5111, Т +7 49449 59 602, Ф +7 49449 59 611, www.swisskrono.com/ru

B3, D2, T3, PT3